

6天完成 220 余位外籍人士普查登记

社区青年组成“人普翻译队” 义务服务社区工作

□记者 廖葇薇

第七次全国人口普查工作正在有条不紊地进行中，当普查员遇上外籍人员，语言不通成了最为头疼的事情。近期，静安寺的海园居民区诞生了一支“人普翻译员小队”，仅用 6 天时间便协助普查员完成了 220 多名外籍人员的登记。

普查突遇难题 求助社区青年

位于常熟路 8 号的酒店式公寓让海园居委的普查员们犯了难，由于特殊的房屋性质，公寓内接近三分之二的居住者都是外籍人士，语言不通成了横在普查工作面前的一道跨不过的坎。

“人口普查的工作本身就较为繁琐，要落实到每户每人，现在又碰上语言沟通障碍，工作开展十分困难。”海园居民区书记张红芬向记者介绍起常熟路 8 号的特殊之处。在遇到这一问题的初期，张红芬立马和街道其他居民区书记交流经验。她发现，其他居民区普查员虽然也存在与外籍人士语言沟通障碍问题，但大多正常小区都属于“中外混住”，且邻里之间较为熟悉，遇到不理解、不配合的情况，找会英文的中国邻居帮忙解释一下，工作进行得也还算顺利。但位于海园的酒店式公寓外籍人士占比高不说，居住的人流相对没有普通小区稳定，大家平日里走动也不多，因此靠邻里帮忙这一经验也就无法借鉴。

于是，普查员们只好尝试最老套的



青年志愿者协助人口普查工作

办法——翻译软件，但效果却并不理想。普查员上门时，往往还没来得及使用翻译软件交代清楚来意，就被拒之门外。闭门羹吃多了，张红芬便知道这个方法行不通，“换位思考如果我是居住在这里的外国人，有人敲门来索要我的个人信息，还解释不清原因，我一定也不会理睬的。”问题还是出在沟通上，普查工作要想顺利进行还得请懂英语的翻译协助。在明确这一目标后，张红芬便开始着手寻找社区资源。

今年年初，由于疫情防控需要，居委对社区内国外留学人员的情况作了详细了解，张红芬立马就想到可以利用这一资源，从有留学经历的青年中挑选志愿者。考虑到公寓内外籍人士的组成情况，最终锁定了三位社区青年，他们分别从英国、澳洲以及日本学成归国。抱着

试试看的心态，张红芬拨通了三位青年的电话，令她没有想到的是，三位志愿者一口答应，并表示愿意尽量调整自己的时间配合人口普查工作。

担当志愿翻译 青年反哺社区

志愿者小杨曾经是一名澳洲留学生，自高中起就出国读书，英语口语交流能力强，现已回国参加工作。在今年疫情期间，他曾收到海园居委会送来的防疫爱心侨包，这让他切身感受到了来自社区的温暖。当被问到为何愿意担任“人普翻译员”时，小杨对记者说：“平时参与社区活动的机会比较少，这次可以有这个机会来回馈社区，我自己也很开心。”

就这样，这支海园人普翻译员小队“集结”完毕。三位青年志愿者平日里都有各自的工作，他们牺牲周末的休息时间，在海园居委会普查员的带领下，驻守在常熟路 8 号酒店式公寓的大厅内，协助普查员与居民沟通，完成普查工作。

小杨告诉记者，这几个周末以来，为了更有效率地完成工作，他和其他两位小伙伴都推掉了周末的聚会、活动，一门心思扑在普查工作上，“有一次工作上的事情比较急，周末回公司加了半天的班，结束之后又立马赶回来了，怕这边人手不够忙不过来。”

一天要和数名外籍人员沟通；遇到有居民不理解的情况要耐心解释；就连中午吃饭也是三位志愿者错开时间轮流回家……志愿者们们的投入，让全程陪同的张红芬十分感动：“一次有位居民外出有事，要晚上十点才能回来，我们的青年志愿者也一直等着，大家没有固定的上下班时间，一切都是以居民的时间为准。”

终于，经过三周双休日的忙碌后，志愿者和普查员们合力完成了常熟路 8 号的人口普查工作，将这块“硬骨头”啃了下来。

青年平日参与社区治理的机会不多，和社区的联系也不那么频繁。但作为社区的一份子，在社区需要帮助的时候，他们选择站出来发挥自己的能能力回馈社区。平日里社区其他志愿者们忙碌的身影，其实在潜移默化地影响着他们，对此小杨深有体会：“我的父亲一直热心社区工作，他至今还在担任楼组长。父母的言传身教对我影响也很大，此次志愿活动他们也非常支持。”更多的青年们关心社区事、参与社区事，就能使社区焕发出新的光彩。

警惕以“人口普查”为由的新型诈骗手段

第七次全国人口普查正在进行，近期，有不法分子以“人口普查”为由，利用短信、电话等途径向群众索取验证码，实施网络诈骗。市公安局提醒：人口普查不收取任何费用；普查员上门普查人口和居住信息，不涉及个人财产情况；普查员工作期间着白色马夹、佩戴统一制作的工作证，市民扫描普查员证上的二维码可以验证身份；如果对工作人员有疑问的，记下姓名和工作证编号，立即向街道办、居委会等询问核实。

人口普查是重大的国情国力调查，涉及每一个人、每一个家庭以及社会的各个方面。每 10 年进行一次，尾数逢 0 的年份为普查年度，标准时点为普查年度的 11 月 1 日零时。2020 年 11 月 1 日零时，第七次全国人口普查开始。

近期，有不法分子以“人口普查”为由，利用短信、电话等途径向群众索取验证码，实施网络诈骗。也有许多群众反映，他们接到了冒充“人口普查”的诈骗电话。

分辨真正的人口普查和诈骗其实只需牢记一点，人口普查绝对不向市民



图片来源/视觉中国

收取任何费用，也绝不会向市民索要微信、支付宝、银行卡的密码和短信验证码。

普查员上门普查人口和居住信息，不涉及个人财产情况。普查员工作期间着白色马夹、佩戴统一制作的工作证，市民可扫描普查员工作证上的二维码验证普查员身份。

如果对工作人员有疑问的，记下姓名和工作证编号，立即向街道办、居委会等询问核实。

(上海发布)

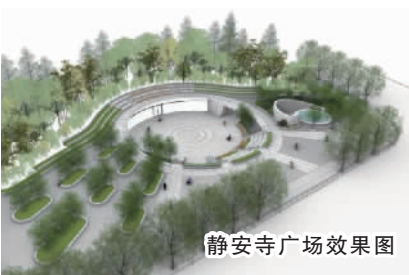
静安寺广场改造工程进入尾声

据静安区新闻办消息，正在“闭关升级”的静安寺广场，目前改造工程已进入尾声，预计年底前广场可以部分对外开放。经过改造后的静安寺广场将扩大公共活动空间、完善立体交通体系、变得更加绿色生态可持续，给静安寺地区注入新的生命力。

位于南京西路与华山路交叉路口东南角的静安寺广场，于 1999 年建成启用，是静安寺地区的标志性建筑。不过，这些年由于配合地铁 14 号线的建设以及自身需求，静安寺广场正在“闭关升级”中，这也让许多市民对这一项目的未来表示非常期待。

据悉，整体项目仍处于室外总体施工阶段，预计年底可以竣工。广场内商场部分，则还需要一段时间。扩大公共活动空间、完善立体交通体系、更加绿色生态可持续，将是整个项目改造后最显著的三大变化。

如市民们最为熟悉的下沉式广场，改造后广场的高度将从原来的 -7 米变成 -2.5 米，通过抬高广场高度的方式扩大原公共活动空间，也更有利于行人通行。同时，广场原先露天舞台的位置，也将由北侧调整至南侧。



静安寺广场效果图

同时，借着配合地铁 14 号线静安寺站建设的契机，此次项目还将在抬高后的广场下方，增加一条华山路地下过街通道，缓解华山路地面交通压力。

此外，作为静安公园的延伸，静安寺广场将为公园现有的活动提供开放又充满生机的空间，让公园与广场相互有机融合。同时，在广场内还将种植上观叶树种——鸡爪槭，会随着季节的变化而呈现不同的色彩，增加观赏性。

整个项目改造完成后，将创建一个全新的现代化、生机勃勃的广场，区域地下地铁站点之间、地下空间与地上空间之间的交通联络将更加紧密，并将历史文化、人文景观、城市建筑以及高端商业有机串联起来，给静安寺地区注入新的生命力。

(上海发布)